

# 訳してみよう! Let's English

Hello everyone.

I'd like to wish you all a 'Happy New Year'. Let's hope 2006 will be a happy and healthy one for all of us.

Every year since I have been married, myself and my husband have gone to Aso shrine on the 1st of January. Even last year when it was terribly cold and snowing. I enjoyed getting dressed up in a kimono. I am very fortunate that my mother in law can dress me in a kimono, so I enjoy this yearly experience very much.

Drinking 'otoso' and eating the special New Years food is something though that my taste buds are still not used to. But I do enjoy the feeling of all the family sitting around the table. As this reminds me of my family 'Christmas dinner' as a child. All my family together enjoying the delicious foods and talking and laughing.

'Happy New Year' in England is usually spent with family or friends. A lot of people try to make (New Years Resolutions). This is when we promise ourselves that we will set our goals and reach them hopefully by the end of the New Year! For example 'to stop smoking' or 'to lose weight'. Generally though most people have indeed failed by February! But it is still an old tradition that many people enjoy.

Take care in the cold!

Jaynie.



英語指導助手 ジェイニー

こんにちは みなさん  
あけましておめでとうございます。  
2006年が私たちにとって健康で幸せなものでありますように。

私は結婚してから毎年、元日に夫と阿蘇神社に詣でるようにしています。去年はひどい寒さと雪でしたが、それでもお参りしたんですよ! 私は着物に身をつつみ、おめかしします。私の義母さんは着付けが上手なんですよ。だから毎年のこの日をとても楽しみにしています。お屠蘇と正月のおせち料理は素晴らしいものですが、私の舌はいまだに慣れません。でも、家族でテーブルを囲んで過ごすこの雰囲気が本当に好きです。そしてこのことは子どもの頃のクリスマスディナーを思い起こさせます。家族全員でおいしい料理を味わい、笑い、語り明かすのです。

イギリスのお正月はたいてい家族や友人と過ごします。そして多くの人たちが「元日の決心」を行います。これは自分自身で目標を定め、年末までにそれを達成しようとする試みです。例えば「禁煙しよう」とか「やせよう」とかですが、たいてい2月までに断念してしまいます…。でもこれは伝統で、みんなはこのことを楽しんでいます。寒さと風邪には注意してください!

楽しい子どもまつりは  
2月18日だよ!  
みんな来てね!

## プログラム

- 9:00~ 開会
  - 9:30~ ステージ発表
    - 小学生による郷土芸能の発表
    - 阿蘇少年少女合唱団の合唱
    - 中学校吹奏楽部演奏
  - 11:30~ 昼食(食バザー)
  - 13:30~ 体験活動
    - 竹とんぼや凧、ビーズアクセサリーを楽しく作ろう!
  - 15:00~ 閉会
- =展示コーナー=  
・サテライトカルタ



## 第1回 阿蘇市子ども会まつり 開催

開催日: 2月18日(土) 9:00~  
※受付 8:30~

場 所: 阿蘇体育館  
主 催: 阿蘇市子ども会育成連絡協議会  
共 催: 阿蘇おやこ劇場

問合せ先  
阿蘇市教育委員会 生涯学習課  
Tel: 22-3214